

## Психолингвистические аспекты китайского иероглифического письма

**Гурулева Т.Л.**

Всероссийская академия внешней торговли Министерства экономического развития РФ,  
г. Москва, Российская Федерация

ORCID: <https://orcid.org/0000-0003-0253-0075>, e-mail: [gurulevatatiana@mail.ru](mailto:gurulevatatiana@mail.ru)

**Абрахманова А.Р.**

Военный университет имени князя Александра Невского Министерства обороны РФ,  
г. Москва, Российская Федерация

e-mail: [yanjiu@mail.ru](mailto:yanjiu@mail.ru)

Работа направлена на уточнение психолингвистического механизма усвоения китайского иероглифического письма. Психолингвистический эксперимент подразумевал проведение опроса и анкетирования среди носителей и неносителей китайского языка относительно восприятия текстов в двух видах записи — иероглифической и транскрипционной по четырем критериям: 1) скорость прочтения текстов (субъективная оценка респондентов); 2) время, затраченное на прочтение текстов двух разных видов записи (объективная оценка); 3) степень сложности восприятия затранскрибированных текстов (субъективная оценка респондентов); 4) количество раз прочтения текстов в транскрипции пиньинь, необходимое для полного понимания содержания текста (объективная оценка). Для проведения исследования было отобрано 8 различных аутентичных китайских текстов различных дискурсов общим объемом 344 слова, при этом основной группой респондентов были носители китайского языка различных профессий, возрастов и пола, с разным уровнем владения английским языком. В общей сложности в опросе приняли участие 128 респондентов, из них 55 респондентов — носители китайского языка, 73 респондента — представители разных национальностей, изучающие китайский язык как иностранный. Вторая часть эксперимента была направлена на исследование психолингвистического механизма перекодирования текстов из транскрипционной записи пиньинь в иероглифическую запись носителями китайского языка. Полученные результаты дают возможность говорить о том, что в среднем чтение текстов различных дискурсов в транскрипционной записи пиньинь в 1,7 раза превышает время, необходимое для чтения текстов в иероглифической записи, чтение и понимание текстов, записанных в транскрипции пиньинь, для носителей сложнее, чем чтение и понимание иероглифических текстов, особенно текстов литературного (поэтического), фольклорного и иронического дискурсов, а при написании иероглифов возможны смысловые и графические ошибки.

**Ключевые слова:** чтение, письмо, перекодирование текстов с транскрипционной записи в иероглифическую запись, пиньинь, иероглифические ошибки.

**Для цитаты:** Гурулева Т.Л., Абдрахманова А.Р. Психолингвистические аспекты китайского иероглифического письма [Электронный ресурс] // Язык и текст. 2023. Том 10. № 3. С. 34–42. DOI:10.17759/langt.2023100304

## Psycholinguistic Aspects of Chinese Characters

### *Tatyana L. Guruleva*

All-Russian Academy of Foreign Trade of the Ministry of Economic Development of the Russian Federation (RFTA), Moscow, Russia,  
ORCID: <https://orcid.org/0000-0003-0253-0075>, e-mail: gurulevatatiana@mail.ru

### *Alina R. Abdrakhmanova*

The Military University of the Ministry of Defense of the Russian Federation named after Prince Alexander Nevsky, Moscow, Russia,  
e-mail: yanjiu@mail.ru

The work is aimed at clarifying the psycholinguistic mechanism of Chinese hieroglyphic writing acquisition. The psycholinguistic experiment involved a survey and questionnaire among native and non-native speakers of Chinese regarding the perception of texts in two types of writing - hieroglyphic and transcriptional — according to four criteria: 1) speed of reading texts (subjective evaluation of respondents); 2) time taken to read texts in two different types of recording (objective evaluation); 3) degree of difficulty in perceiving transcribed texts (subjective evaluation of respondents); 4) number of times reading texts in pinyin transcription required to fully understand the content of the text (objective evaluation). Eight different authentic Chinese texts of different discourses with a total of 344 words were selected for the study, with the main group of respondents being native Chinese speakers of different professions, ages and gender, with different levels of English proficiency. A total of 128 respondents took part in the survey, of whom 55 respondents were native speakers of Chinese and 73 respondents were from different nationalities learning Chinese as a foreign language. The second part of the experiment was aimed at investigating the psycholinguistic mechanism of text transcoding from pinyin transcriptional recording to hieroglyphic recording by native speakers of Chinese. The results obtained allow us to say that, on average, reading texts of different discourses in pinyin transcription is 1.7 times longer than reading texts in hieroglyphic recording, reading and understanding texts written in pinyin transcription is more difficult for native speakers than reading and understanding hieroglyphic texts, especially texts of literary (poetic), folklore and ironic discourse, and when writing hieroglyphs, semantic and graphical errors are possible.

**Keywords:** reading, writing, transcribing texts from transcription to hieroglyphic writing, pinyin, hieroglyphic mistakes.

**For citation:** Guruleva T.L., Abdrakhmanova A.R. Psycholinguistic Aspects of Chinese Characters. *Yazyk i tekst = Language and Text*, 2023. Vol. 10, no. 3, pp. 34–42. DOI:10.17759/langt.2023100304 (In Russ.).

Исследование традиций перевода термина «ханьюй пиньинь» 汉语拼音 (hànyǔ pīnyīn) показало, что наиболее часто переводческим эквивалентом этого термина в русском языке выступает слово «транскрипция» (Курдюмов, Карапетьянц, Тань Аошуан, Завьялова, Кондрашевский, Румянцева, Фролова)<sup>1</sup>. Следуя сложившейся традиции, в нашей работе мы используем термины «латинизированная транскрипция» / «транскрипция пиньинь».

Для рассмотрения разницы восприятия текстов в записи транскрипции пиньинь и иероглифической записи и процесса перекодирования текстов с транскрипционной записи в иероглифическую носителями языка мы заменили иероглифическое письмо аутентичных китайских текстов различных дискурсов на транскрипцию пиньинь и предложили носителям китайского языка в процессе опроса прочитать перекодированные тексты. Цель психолингвистического эксперимента — установление разницы восприятия носителями китайского языка текстов, записанных в транскрипции пиньинь и записанных иероглифами, исходя из следующих критериев: скорость прочтения текстов (субъективная оценка респондентов); время, затраченное на прочтение текстов двух разных видов записи (объективная оценка); степень сложности восприятия затранскрибированных текстов (субъективная оценка респондентов); количество раз прочтения текстов в транскрипции пиньинь, необходимое для полного понимания содержания текста (объективная оценка).

Представим результаты исследования.

1. Время, затрачиваемое носителями языка на прочтение текстов в транскрипции пиньинь, превышает время, затрачиваемое на чтение иероглифических текстов. Объективно в среднем чтение текстов различных дискурсов в транскрипционной записи пиньинь в 1,7 раза превышает время, необходимое для чтения текстов в иероглифической записи. В процессе опроса 58% испытуемых отметили, что

---

<sup>1</sup> М.В. Софронов использует термин «фонетический алфавит»: Софронов М.В. Китайский язык и китайская письменность. Курс лекций / М.В. Софронов. 2007. М.: АСТ, Восток-Запад. С. 627;

Н.А. Спешнев использует термин «китайский фонетический алфавит» / «транскрипционные знаки»: Спешнев Н.А. Фонетика китайского языка. 1980. Л.: Изд-во Ленинградского университета. С. 117;

О.И. Завьялова использует термин «проект транскрипции для китайского языка» / пиньинь (транскрипция)»: Завьялова О.И. Алфавиты в истории китайского языка // Вестник Санкт-Петербургского университета. Востоковедение и африканистика. 2021. Т. 13. Вып. 4. С. 612;

А.М. Карапетьянц, Тань Аошуан используют термин «латинская транскрипция» / «транскрипционная система» / «транскрипция, единственная форма записи китайских слов латинскими буквами»: Карапетьянц А.М., Тань Аошуан. Учебник китайского языка: Новый практический курс [В 2 ч.]. Ч. 1 / А.М. Карапетьянц, Тань Аошуан. 2003. М.: Вост. лит. С. 137;

В.М. Курдюмов использует термин «латинизированная азбука, т.е. латинизированная транскрипция, ныне известная каждому, кто изучает китайский язык»: Курдюмов В.А. Курс китайского языка. Теоретическая грамматика. 2005. М.: Цитадель-Трейд; Лада. С.13;

А.Ф. Кондрашевский, М.В. Румянцева, М.Г. Фролова используют термин «транскрипция пиньинь»: Практический курс китайского языка: в 2 т. Т. 1 / отв. ред. А.Ф. Кондрашевский. 11-е изд., испр. 2010. М.: Восточная книга. С. 8.

чтение в транскрипционной записи происходит у них медленнее или значительно медленнее.

2. Чтение и понимание текстов, записанных в транскрипции *пиньинь*, для носителей сложнее, чем чтение и понимание иероглифических текстов, особенно текстов литературного (поэтического), фольклорного и иронического дискурсов. В среднем 44% участников опроса сочли чтение текстов в транскрипционной записи как очень сложную или сложную деятельность.
3. Понимание текстов в транскрипционной записи *пиньинь* требует их многократного прочтения. Относительно количества раз прочтения текста, необходимого для его понимания, респонденты ответили следующим образом: с 1 раза содержание прочитанного было полностью понятно для 15% испытуемых, со 2 раза — для 15%, с 3-4 раза — для 21%, с 5 раза и более — для 23%, не все прочитанное было понятно для 26% респондентов.
4. Существует некоторая возрастная зависимость — с текстами, записанными транскрипцией *пиньинь*, быстрее и легче справляются респонденты до 40 лет; респонденты от 40 до 50 лет испытывают некоторые трудности в понимании и медленнее читают тексты в записи *пиньинь*, чем в иероглифической записи; респондентам от 50 лет работать с текстами в записи транскрипции *пиньинь* намного труднее, и для перекодирования текстов с транскрипционной записи в иероглифическую им требуется многократное прочтение.

Для выявления конкретных трудностей понимания затранскрибированных текстов мы отобрали 40 носителей языка разных возрастных групп для того, чтобы они выполнили перекодирование текстов с транскрипционной записи в иероглифическую (т.е. чтобы они записали прочитанные тексты в иероглифике). В результате обработки полученных данных мы обнаружили, что в каждом из текстов респондентами были допущены ошибки или сделаны пропуски слов / иероглифов.

Среди пропущенных слов, которые респонденты не смогли восстановить при чтении текстов в транскрипции *пиньинь*, были<sup>2</sup>:

舸、千帆竞发、勇进者、争流、楫者、磨砺、逝者、潘、治丧委员会、拔高、吊唁、肃穆、闯、诉衷情、枕畔、卸妆、梅蕊、插、残、依依、翠帘、垂、捻、授、余香、些时、提鞋、髻髻、弯腰、堆、挂、冲着、咬、乌云、烟、袋、颜、圆、眼、施、氏、石室、诗士、是时、适、市、时时、嗜、誓、视、恃、矢、使、势、拭、始、湿、识、释。

Анализ пропущенных слов показал, что всего было пропущено 59 слов (32 односложных слова, 23 двухсложных слова, 2 трехсложных слова, 1 четырехсложное слово, 1 пятисложное слово), что составило около 17% от общего количества слов 8 текстов (344 слова), а в среднем один человек неправильно распознал 1,5 слова, что составило 0,4% от их общего количества. Если рассматривать каждый текст отдельно, то можно сделать вывод, что наибольшее количество пропусков встретилось в текстах поэтического дискурса.

---

<sup>2</sup> Значения пропущенных иероглифов представлены в диссертационном исследовании Абдрахмановой А.Р. «Типологические характеристики китайского иероглифического письма (психолингвистические, структурно-категориальные и цифровизационные аспекты)».

Пропущенные слова состояли из таких иероглифов<sup>3</sup>:

舸、楫、者、千、帆、竞、勇、进、争、流、发、磨、砺、逝、潘、拔、高、肃、治、丧、  
穆、唁、金、香、诉、枕、畔、闯、妆、蕊、插、残、授、余、香、些、时、依、翠、帘、  
垂、捻、鞋、弯、堆、挂、乌、云、咬、烟、袋、颜、圆、眼、施、诗、士、石、髻、髻、  
室、腰、卸、适、市、冲、氏、是、嗜、誓、视、恃、始、识、使、矢、势、湿、拭、释.

Таким образом, всего было пропущено 79 иероглифов из 841 иероглифа, что составило почти 10% от общего количества знаков 8 текстов (повторяющиеся иероглифы посчитаны 1 раз).

Встретившись с незнакомым иероглифическим знаком, содержащим известные классифицирующие признаки, носитель китайского языка после прочтения текста, написанного иероглифами, с определенной степенью точности может догадаться о его значении, что бывает невозможно при чтении текстов в транскрипционной записи *пиньинь*. Главной характеристикой иероглифического образа слова в китайском языке при восприятии является обобщенность (что означает отнесенность каждого образа к некоторому классу объектов, имеющему название) [3].

Результаты опроса подтверждают, что носители китайского языка воспринимают написанное через иероглифические знаки, которые неразрывно связаны со значением, при чтении звуковая оболочка для них играет менее важную роль, так как носители китайского языка воспринимают информацию через иероглифы. При чтении текстов в иероглифической записи у носителей языка возникают зрительно-смысловые ассоциации, а при чтении текстов в транскрипционной записи они не возникают [3]. Например, в транскрипционной записи респонденты не распознали значение слова *gě* «судно», но сам иероглиф 舸 является фоноидеограммой с детерминативом 舟 «судно, лодка» и фонетиком 可 *kě*, поэтому при прочтении иероглифического текста носители языка сразу распознали этот иероглиф и его значение.

Возможно, трудности в смысловом восприятии текста на *пиньинь* связаны с тем, что при изучении этой системы записи она не выступала в качестве заучивания слов, т.е. пополнения словарного запаса [3]. В результате в памяти сформировались соответствующие буквенно-смысловые связи, а формировалась только связь графического знака со смыслом.

Испытуемые в ходе записи текстов иероглифами, помимо смысловых ошибок, допускали и графические ошибки. В письменной речи ошибочное написание иероглифов — это довольно распространенное явление, неправильно написанные иероглифы называются «цобьецзы» (错别字). Китайские лингвисты выделяют следующие типы ошибок:

- 1) ошибки в чертах (笔画致误): 游戈(弋)、步代(伐);
- 2) ошибки в графемах (偏旁致误): 侧隐(惻)、洋隘(溢);
- 3) ошибки из-за схожей графической формы (形近致误): 宽敞(敞);
- 4) ошибки из-за схожего чтения (音近致误): 坚定不疑(移);
- 5) смысловые ошибки (义近致误): 串梭(穿)、穿带(戴);
- 6) ошибки из-за схожести чтения и графической формы (音、形都相近致误): 干燥(燥)、

<sup>3</sup> Значения пропущенных слов представлены в диссертационном исследовании Абдрахмановой А.Р. «Типологические характеристики китайского иероглифического письма (психолингвистические, структурно-категориальные и цифровизационные аспекты)».

发泻(泄) [9].

Иную классификацию иероглифических ошибок предлагает Ю.В. Молоткова, которая выделяет 1) графические ошибки (изменение элемента черты или графемы; замена черты; написание выдуманной черты, графемы); 2) каллиграфические (раздельное написание компонентов одного иероглифа; слитное написание различных иероглифов; неверная последовательность написания черт в иероглифах; различные размеры компонентов в одном иероглифе); 3) орфографические ошибки (начертательные — изменение расположения графем, потеря / добавление черты или графемы; семантические — замена компонентов, неверная графема; фонетические — написание омонима) [4, с. 50].

Для понимания причины возникновения иероглифических ошибок воспользуемся понятием «иероглифическое гнездо», под которым мы понимаем группы иероглифов со схожим значением, начертанием или транскрипцией. Именно иероглифические гнезда демонстрируют системные связи между иероглифами, из-за схожести которых и возникают иероглифические ошибки.

Таблица 1

Виды иероглифических гнезд

Иероглифические гнезда на основе начертания	Иероглифические гнезда на основе транскрипции	Иероглифические гнезда на основе семантического аспекта
人, 入, 个, 介, 界, 从, 众, 以, 认	bān 班, bān 般, bàn 半 , bàn 办, bān 搬, bàn 拌	река 河, река 江, озеро 湖, море 海, океан 洋, сок 汁, суп 汤 , масло 油, вино 酒, мыть 洗, течь 流
Общая графема — 人	Общая транскрипционная запись — «ban»	Значение «вода» — 氵

Проанализировав ответы испытуемых, мы разделили ошибки на две разновидности — ошибки графической формы и смысловые ошибки (ошибки перекодирования).

Всего оказалось 9 иероглифов, в которых были допущены графические ошибки (旋、俯、帆、余、辞、潘、唁、髻、髻)<sup>4</sup>, что составило более 2% от общего количества знаков 8 текстов (841 иероглифический знак) (повторяющиеся иероглифы посчитаны 1 раз). Примечательно, что испытуемые старше 40 лет не допустили графических ошибок. Данные ошибки были обнаружены в работах молодых респондентов до 40 лет.

旋 → 璇    帆 → 凡    潘 → 番  
 俯 → 府    余 → 俞    唁 → 言

Рис. 1. Примеры допущенных графических ошибок

<sup>4</sup> Значения и транскрипционная запись иероглифов, в которых были допущены графические ошибки, представлены в диссертационном исследовании Абдрахмановой А.Р. «Типологические характеристики китайского иероглифического письма (психолингвистические, структурно-категориальные и цифровизационные аспекты)».

На рисунке 1 видно, что к ошибкам графической формы мы относили такие ошибки, как добавление или потеря черты / графемы. После эксперимента испытуемые, ознакомившись с допущенными ошибками, указали в качестве причин неправильного написания графической формы иероглифов — невнимательность и спешку, а не незнание иероглифа.

В процессе перекодирования текстов из транскрипционной записи в иероглифическую были допущены смысловые ошибки в записи омофонов. В основном смысловые ошибки допустили респонденты до 40 лет.

Приведем примеры некоторых смысловых ошибок респондентов: вместо слова 楫者 «*гребцы*» jízhě написано слово 急着 «*в спешке*» jízhě, вместо слова 髮 «*женская прическа*» zhuā написано слово 抓 «*ловить, поймать*» zhuā, вместо слова 磨砺 «*полировать*» mólì написаны слова 磨力 mólì «*сила трения*» или 魔力 mólì «*волшебная сила*». В одной из анкет была произведена следующая замена слова 耳 ěr «*ухо*» на 而 ér «*но*»: вместо 有耳听不见 yǒu ěr tīng bùjiàn «*ухо есть, но не слышит*» были написаны иероглифы 有而听不见 yǒu ér tīng bùjiàn «*есть, но невозможно расслышать*». При замене иероглифа 耳 ěr «*ухо*» отгадать загадку будет невозможно (отгадка — иероглиф 龙 «*дракон*», так как иероглифы 龙 «*дракон*» и 耳 ěr «*ухо*» вместе образуют иероглиф 聋 «*глухой*», что поясняет текст иероглифической загадки: «*(у дракона) есть ухо, но он не слышит*»). В анекдоте больше 30% анкетированных, не поняв игру слов, не смогли заменить слово 提携 tíxié «*поддерживать*» на слово 提鞋 tíxié «*натянуть ботинки, обувать*». В стихотворении (текст №4) вместо слова 梅蕊 «*цветы сливы*» 梅蕊 было написано 梅欒 méiguī «*слива поникла / слива свисала*». Как мы видим, в основном смысловые ошибки были допущены из-за одинакового звучания слов. Респонденты допустили ошибки в записи некоторых односложных и двусложных омофонов. Всего было обнаружено 60 слов (33 односложных слова, 24 двусложных слова, 2 трехсложных слова, 1 пятисложное слово), в которых были допущены смысловые ошибки (楫者、髮髻、磨砺、耳、提携、目视、舸、勇进者、争流、磨砺、逝者、潘、治丧委员会、拔高、吊唁、肃穆、闯、诉衷情、枕畔、卸妆、梅蕊、插、残、依依、翠帘、垂、捻、授、余香、弯腰、堆、咬、乌云、烟、袋、颜、圆、眼、施、氏、石室、诗士、是时、适、市、时时、嗜、誓、视、恃、矢、使、势、拭、始、湿、识、释、彩、沉醉)<sup>5</sup>, что составило 17% от общего количества слов (повторяющиеся слова посчитаны 1 раз), а в среднем один человек неправильно распознал 1,5 слова, что составило 0,4% от их общего количества.

Наибольшее количество ошибок и пропусков слов было допущено в односложных и двусложных словах.

При написании иероглифов возможны смысловые и графические ошибки (错别字). Всего всеми респондентами при иероглифической записи текстов было пропущено 79 иероглифов из 841 (повторяющиеся иероглифы посчитаны 1 раз), что составило 10%. В среднем один человек допускал пропуск 42 иероглифов, что составило около 5 % от их общего количества.

Всего всеми респондентами при иероглифической записи текстов было допущено 9 графических ошибок, что составило 1% от всех иероглифических знаков из 841. В среднем

---

<sup>5</sup> Значения и транскрипционная запись слов, в которых были допущены смысловые ошибки, приведены в диссертационном исследовании Абдрахмановой А.Р. «Типологические характеристики китайского иероглифического письма (психолингвистические, структурно-категориальные и цифровизационные аспекты)».

один человек допускал 0,3 графических ошибок в иероглифах, т.е. 0,03 % от их общего количества.

Всего всеми респондентами при иероглифической записи текстов было неправильно распознано 60 слов, что составило 17% от общего количества слов (344 слова), а в среднем один человек неправильно распознал 1,5 слова, что составило 0,4% от их общего количества. Причиной смысловых ошибок при иероглифической записи текстов является омофония лексических единиц.

Ошибки при записи иероглифов чаще допускают носители языка до 40 лет, практически не допускают иероглифические ошибки носители китайского языка старше 40 лет.

Данные исследования подтверждают, что чтение и письмо иероглифических текстов представляют собой сложные психолингвистические процессы, которые требуют дальнейшего изучения.

Что касается неносителей китайского языка, изучающих китайский как иностранный, респонденты читали тексты, записанные в транскрипции *пиньинь*, быстрее, чем иероглифические тексты, но при этом они, как правило, не понимали смысла прочитанного. То есть, по результатам анкетирования неносителей китайского языка можно сделать вывод, что неносители не могут направлять свое внимание на все аспекты и компоненты иероглифов одновременно, они направляют свое внимание избирательно, сосредотачиваясь на одних признаках больше, чем на других.

## Литература

1. Каптелинин В.Н. Экспериментальные исследования зрительного восприятия слов // Вопросы психологии. 1983. № 1. С. 147-152.
2. Коршунов Д.С. Психолингвистические модели чтения в буквенных и иероглифических языках: дисс. ... канд. филол. наук. 2012. М. 249 с.
3. Кочергин И.В. Проблемы обучения китайской письменности // Мир китайского языка. 1998. С. 18-33.
4. Молоткова Ю.В. Обучение китайскому иероглифическому письму студентов языкового вуза. 2016. Минск: РИВШ. 178 с.
5. Резаненко В.Ф. Психолингвистические механизмы восприятия иероглифических знаков: дисс. ... канд. филол. наук. 1978. Киев. 212 с.
6. Спешнев Н.А. Китайцы: особенности национальной психологии. 2011. СПб.: Каро. 336 с.
7. Сю Цайхуа. Исследования в области познания иероглифов и психологии усвоения иероглифов / Сю Цайхуа. 2010. Пекин: Интеллектуальная собственность. 307 с.
8. Herdan G. Quantitative linguistics. 1964. London: Butterworth. 284 p.
9. 高中语文基础知识/牛胜玉编——长沙:湖南师范大学出版社, 2015.3 (2019.3重印).

## References

1. Kaptelinin V.N. Eksperimental'nye issledovaniya zritel'nogo vospriyatiya slov // Voprosy psikhologii. 1983. № 1, pp. 147-152 (In Russ.).
2. Korshunov D.S. Psikholingvisticheskie modeli chteniya v bukvennykh i ieroglificheskikh yazykakh: diss. ... kand. filol. nauk. 2012. Moscow. 249 p. (In Russ.).
3. Kochergin I.V. Problemy obucheniya kitaiskoi pis'mennosti // Mir kitaiskogo yazyka. 1998, pp. 18-33 (In Russ.).
4. Molotkova Yu.V. Obuchenie kitaiskomu ieroglificheskomu pis'mu studentov yazykovogo vuza. 2016. Minsk: RIVSh. 178 p. (In Russ.).

Гурулева Т.Л., Абдрахманова А.Р.  
Психолингвистические аспекты китайского  
иероглифического письма  
Язык и текст. 2023. Том 10. № 3. С. 34–42.

Guruleva T.L., Abdrakhmanova A.R.  
Psycholinguistic Aspects of Chinese Characters  
Language and Text. 2023. Vol. 10, no. 3, pp. 34–42.

5. Rezanenko V.F. Psikholingvisticheskie mekhanizmy vospriyatiya ieroglificheskikh znakov: diss. ... kand. filol. nauk. 1978. Kiev. 212 p.
6. Speshnev N.A. Kitaitsy: osobennosti natsional'noi psikhologii. 2011. Saint Petersburg: Karo. 336 p. (In Russ.).
7. Syu Tsaikhua. Issledovaniya v oblasti poznaniya ieroglifov i psikhologii usvoeniya ieroglifov / Syu Tsaikhua. 2010. Pekin: Intellektual'naya sobstvennost'. 307 p.
8. Herdan G. Quantitative linguistics. 1964. London: Butterworth. 284 p.
9. 高中语文基础知识/牛胜玉编——长沙:湖南师范大学出版社, 2015.3 (2019.3重印).

### **Информация об авторах**

Гурулева Татьяна Леонидовна, доктор педагогических наук, профессор кафедры восточных языков, Всероссийская академия внешней торговли Министерства экономического развития РФ, г. Москва, Российская Федерация, ORCID: <https://orcid.org/0000-0003-0253-0075>, e-mail: [gurulevatatiana@mail.ru](mailto:gurulevatatiana@mail.ru)

Абдрахманова Алина Раильевна, преподаватель 40 кафедры (дальневосточных языков), Военный университет имени князя Александра Невского Министерства обороны РФ, г. Москва, Российская Федерация, e-mail: [yanjiu@mail.ru](mailto:yanjiu@mail.ru)

### **Information about the authors**

Tatyana L. Guruleva, Doctor in Pedagogy, Professor, Department of Eastern Languages, All-Russian Academy of Foreign Trade of the Ministry of Economic Development of the Russian Federation, Moscow, Russia, ORCID: <https://orcid.org/0000-0003-0253-0075>, e-mail: [gurulevatatiana@mail.ru](mailto:gurulevatatiana@mail.ru)

Alina R. Abdrakhmanova, Lecturer, Department of Far Eastern Languages, The Military University of the Ministry of Defense of the Russian Federation named after Prince Alexander Nevsky, Moscow, Russia, e-mail: [yanjiu@mail.ru](mailto:yanjiu@mail.ru)

Получена 01.09.2023  
Принята в печать 15.09.2023

Received 01.09.2023  
Accepted 15.09.2023